

## THE EPISTLE OF PAUL THE APOSTLE TO TITUS

<sup>1</sup> Shíí Paul, Bik'ehgo'ihí'nań bána'isiidíí ła'íí Jesus Christ binal'a'á nshíni k'e'eshchii; díńko bighą shides'a', nnee Bik'ehgo'ihí'nań yitahaslaahíí bi'odlą' nłdzil doleełgo ła'íí dayúwehégo da'anii ágot'eehíí yídaagolsíih doleełgo, áí bee nnee Bik'ehgo'ihí'nań yikísk'eh ádaat'eego alne';  
<sup>2</sup> Áí bee dahazhí' ihí'naahíí yiká daadéz'íj, áí Bik'ehgo'ihí'nań, doo lé'ılchóhi da, yee nohwá ngon'áá lək'e, ni'gosdzán doo hwahá nnit'aa dadá';  
<sup>3</sup> Áík'ehgo baa gonyáágee biyati' yaa yánáltihíí yee ch'í'nah ágólaa, áík'ehgo Bik'ehgo'ihí'nań Hasdánohwiniíhíí yengon'áágo biyati' baa yashti'go shaa det'aa;  
<sup>4</sup> Titus bich'í' k'e'eshchii, nohwi'odlą' dała'áhíí bee shiye' nłni: Bik'ehgo'ihí'nań nohwiTaa ła'íí nohweBik'ehń Jesus Christ Hasdánohwiniíhíí bilgoch'oba'íí ła'íí bits'á'dí' aatét'íi ła'íí ılch'í'gont'ééhíí bee nich'í' goz'aa le'.  
<sup>5</sup> Díí bighą Crete golzeegee nniniktíj ni', dawahá doo ılch'í'hilzaa dahíí ılch'í'nle'go, kįh nagozníłíí dawago ínashood yá nazíj doleełíí hahiníł, ániłdishnii n'íí k'ehgo:  
<sup>6</sup> Áí nnee doo hagog'éégo baa dahdaagosit'aa dahi daanlij doo, bi'aa dała'áhi, bichągháshé da'odląągo, nchq'íí dagohíí doo daadits'ag dahíí doo daabikdi'nii dahi zhá hahiníł.  
<sup>7</sup> Ínashood yinádéz'iiníí, bishop holzéhi, Bik'ehgo'ihí'nań yána'iziidíí nlijgo doo

hagot'éégo baa dahgosit'aa dahíí, doo dabízhá bik'eh dahíí, doo hashkee dahíí, doo idlḷaḷ dahíí, doo dagoshch'í' bágochíih dahíí, bestso doo yidáhzhí' at'éé dahíí nliḷ le'; <sup>8</sup> Bahasta' nakahíí bił nzhooníí, nḱee daank't'ééhíí bił nzhooníí, biini' golííníí, dávik'ehyú át'ééhíí, godnksíníí, dabíí ádaagodzaaníí nliḷ le'; <sup>9</sup> Bił ch'ígót'áá n'íí k'ehgo yati' ba'olñihíí nḱdzilgo yotḷ' le', áík'ehgo da'anii iłch'ígót'aahíí bee nḱee yidag yałti' doleeł, la'íí yits'á'zhí' ádaat'eehíí da'anii iłch'ígót'aahíí yił ch'í'nah ágole' doleeł. <sup>10</sup> Nḱee lani yati' yił nakaihi, yati' da'íliné la'íí k'izé'idilteehíí yee yádaakti', circumcise ádaanohwi'dolne', daanohwiñihíí itisgo: <sup>11</sup> Nḱee ágádaat'eehíí doo dayúweh yádaakti' dago ádaabi'dilne'go dávik'eh; áí nḱeehíí doo bee iłch'ígót'aah bígonedzaḷ dahíí bestso hádaat'íihíí bighḷ yee iłch'ídaago'aahgo nḱee bichḷgháshé biłgo yił nadaagodesgeed. <sup>12</sup> Ła' itah nlini, yunáasyú ágone'íí báyo'iiníí gáníí, Credi' daagolini dávik'ehn léda'íłchóhi, dziłká'yú daagolini bégódzidíí k'ehgo ádaat'éhi, bił daagoyéé'go daadichiníí daanliḷ, nii. <sup>13</sup> Díí yaa nagolñi'íí da'anii. Áík'ehgo bił daadntéh, da'anii iłch'ígót'aahíí zhá daayodlḷaḷ doleełhíí bighḷ; <sup>14</sup> Jews daanlini yati' daazhógo ádaagole'íí, la'íí nḱee da'anii ágot'eehíí yits'á'yúgo ádaat'eehíí yendaagos'aaníí doo daidits'ag da doleełhíí bighḷ bił daadntéh. <sup>15</sup> Nḱee biini' daanzhooníí nḱ'éégo ágot'eehíí zhá yaa natsídaakees: áídá' daanchḷ'íí la'íí doo da'odlḷaḷ dahíí nchḷ'go ágot'eehíí zhá yaa natsídaakees; biini' daachḷḷdgo nt'é nḱ'éégo at'éé dagohíí nchḷ'go at'éé doo yídaagołsı da

daasilijj. <sup>16</sup> Bik'ehgo'ihinań bídaagonlzi daanii ndi ánádaat'ijjii bee doo hádaat'ijj dago bígózi, bik'edaach'inniih, ła'íi doo da'dits'ag da, ła'íi nht'éégo ánádaat'ijjii dawa doo yik'eh shijeed da.

## 2

<sup>1</sup> Áidá' nihíi, dawahá da'aniiigo ilch'ígót'aahíi bikísk'eh ilch'ígon'áah: <sup>2</sup> Nnee bádaayánhíi gádaabihnnii, Nohwiini' daagoljii le', daanohwich'idnłsi le', ídaa daagonohdzaą le', nohwi'odłą, ła'íi nohwi'ijjóónii, ła'íi nohwíni' k'eh ádaanołsiníi bee nłdzilgo nasozjii le'. <sup>3</sup> Isdzáné bádaayánhíi gádaabihnnii, Nohwíi ałdó' nt'é ánádaat'ijjii bee Bik'ehgo'ihinań daadinolłsi le', doo ch'inii daaniihíi daanohłjii da le', idłąhíi doo bik'e isnáh daanohłjii da le', nzhooníi zhą bee ilch'ídaagonoh'aah le'; <sup>4</sup> Isdzáné áni nakaiyehíi biini' daagoljiiigo biką' ła'íi bichągháshé bił daanzhọgo ył ch'ídaagonoh'aah le', <sup>5</sup> Daagoyąągo, biini' ła'íi ánádaat'ijjii daanzhọgo, gową zhą yaa daabiini'go, biką'ii daidits'ago, Bik'ehgo'ihinań biyati' doo nchọ'go baa yati' da doleelhíi bighą, ái dawa ył ch'ídaagonoh'aah, daabihnnii. <sup>6</sup> Nnee áni nakaiyehíi ałdó', Nohwiini' daagoljii le', daabihnnii. <sup>7</sup> Dawahá bee nht'éégo ánách'ot'ijjii bikísk'eh ch'ogaahíi bee ch'í'nah ádinlzi le': da'áigee ilch'ígon'áah, gonyąągo ła'íi da'anii ánniiigo, <sup>8</sup> Yati' dábik'ehíi doo bee naa dahgosit'aa dahíi bee yánłti'; hadín yits'ą'zhj' at'ééhíi yik'e ídaayándzi doo, doo hagot'éégo nchọ'íi yee naa yałti' dahíi bighą. <sup>9</sup> Na'iziidíi daanohłni, nohwinant'a' daadohts'ag le', ła'íi dawahá ádaahle'gee

nohwinant'a' bił dábik'ehyú ánádaaht'ijł le', daabihñii; doo nohwinant'a' t'ąązhi' bich'i' yánádaakti'go da; <sup>10</sup> Doo da'noh'ijh da, dawahá bee nohwaa daach'ohíhí ch'i'nah ádaanołsi; dawahá bee Bik'ehgo'ihinań Hasdánohwiniikí baa ilch'ígót'aahí nzhqogo nohwik'izhi' hit'ij doleelí bighą, daabihñii. <sup>11</sup> Bik'ehgo'ihinań biłgoch'oba'ii bee nnee dawa hasdákáh doleelgo bich'i' ch'i'nah alzaa. <sup>12</sup> Ái Bik'ehgo'ihinań doo bikísk'eh ihinaa dahí ła'ii ni'gosdzán biká' dawahá nchq'ii hádaahiit'iinú yó'odaant'aahgo bee nohwil ch'ígót'aah, ła'ii díi ni'gosdzán biká'gee daagondzaągo, dábik'ehyú ádaant'eego, ła'ii Bik'ehgo'ihinań bikísk'eh daahii'naa doleelgo nohwil ch'ígót'aah; <sup>13</sup> Bik'ehgo'ihinań izisgo at'éhi ła'ii Jesus Christ Hasdánohwiniikí bits'ą'idindláadgo ch'i'nah hileehí bikádaadéet'ij, ái ndaahóndliigo nohwiya gozhqó; <sup>14</sup> Án bidihí bee nanánohwesniigo nchq'ii dawa bits'ą'dí' hanánohwihes'nilhí bighą Jesus nohwá n'ádeltij, ła'ii bíyéé daahiidleehgo nasdziid nł'éehí bich'i' dahdaanldq doleelgo nohwinchq'ii da'ádijhgo ádaanohwiléhí bighą aldó' nohwá n'ádeltij. <sup>15</sup> Díi bee bił nadaagolní, bidag yánłti', dawahá bee nik'ehgo bił daadntéh. Nnee doo ła' hayaa ánóle' hela'.

### 3

<sup>1</sup> Binant'a' ła'ii daabik'ehí da'ádaaniiyú ádaat'eego yínádaalñiihgo ádaankł, binadaant'a' daadits'ago, ła'ii nł'éégo ánádaat'ijhí dawa dagoshch'i' ádaile'go, <sup>2</sup> Doo hadín nchq'go yaa yádaakti'go da, doo ilch'i' hadaashkeego

da, áidá' nzhõqõgo ádaat'eego, la'íí nnee dawa bich'ì' nkt'éégo ádaat'eego yinádaalñiihgo ádaanśí. <sup>3</sup> Néé aldó' doo daagondzaq da ni', doo daadihiits'ag da ni', nohwich'ì' na'deshch'a' ni', nchõ'íí biká hágot'iiníí la'íí gonedliiníí iltah at'ééhíí bik'eh isnáh daandlij ni', iyodaandzigo daahii'naa ni', la' bíyééhíí idáhádaat'ij ni', nnee bik'edaan'ñiih ni' la'íí ilk'edaadin'ñiih ni'. <sup>4</sup> Áidá' Bik'ehgo'ihinañ Hasdánohwiñiikí nnee yaa ch'oba'íí la'íí bil daanzhooníí ch'í'nah silijidá', <sup>5</sup> Nohwaa ch'oba'go hasdánohwiñil, doo nkt'éégo ánadaahiit'ijhíí bigha da, áidá' nohwinchõ'íí nohwá nal'eeldá' nadaagosiidlij, la'íí Holy Spirit aníidégo ánadaanohwisdlaa, aí bee Bik'ehgo'ihinañ hasdánohwiñil; <sup>6</sup> Bik'ehgo'ihinañ, Jesus Christ Hasdánohwiñiikí biláhyú Holy Spirit ch'ída'izkaadgo nohwaa daidez'aq; <sup>7</sup> Áik'ehgo bilgoch'oba'íí bee dábik'ehyú ádaanoht'ee nohwihñiidgo, dahazhì' ihinaahíí bee daahin'naa doleekí ndaahóndlii. <sup>8</sup> Díí ágolzeehíí da'anii ágolzéhi, díí ádishñiihíí dayúweh baa yánánltihgo hasht'íí, áik'ehgo Bik'ehgo'ihinañ daayosdlaqadí nkt'éégo ánadaat'ijhíí dayúweh ye'ánadaat'ijl doleel. Aí nkt'éé la'íí nnee bá nzhõqõ. <sup>9</sup> Doo daagoyáq dago laha'dit'áhíí, hadaashchiiníí baa na'gon'íí, kíl nadaagonlkaadí, la'íí begoz'aqhíí bigha hadaashkeego laha'dit'áhíí doo baa nannáa da; aí doo ilíí da, doo nt'é bee alneh da. <sup>10</sup> Nnee dabíí hát'ííyú odlaaníí nakidn bich'ì' yásínktí'dá', doo nidits'ag dayúgo yó'odn'áah; <sup>11</sup> Nnee ágát'ééhíí da'anii ágot'eehíí yits'á'zhì' dahiyaago, doo bik'ehyú át'éé dago, dabíí idángot'áni at'éé

bígonłsí. <sup>12</sup> Ártemas dagohíí Tíkikas nich'í' deł'a'dá' dáhadnłńhgo Nicópolisyú shaa nńáh: akú shehaigo ngoni'ąą. <sup>13</sup> Zénas, begoz'áni nłt'éégo yígółsini, ła'íí Apółłos biłgo dahdi'aashyú bich'onńihgo doo nt'é yídih daanłij da le'. <sup>14</sup> Bił ínashood daandliiníí nłt'éégo nada'iziidgo yídaagoł'aah le', áík'ehgo dabíí ídeedaahi'ńaa, ła'íí dawahá yídih daanliiníí yich'odaanńi doleel. <sup>15</sup> Nńee bił nahashtááníí dawa, Gozhóó, daanłńii. Bił dała' da'ohiidłąago bił daanjooníí, Gozhóó, shá biłńńii. Daanohwigha Bik'ehgo'ihí'ńań biłgoch'oba'íí bee nohwich'í' goz'ąą le'. Doleelgo at'éé.

**The New Testament of our Lord and Saviour  
Jesus Christ  
New Testament in Apache, Western (US:apw:Apache,  
Western)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Western Apache (Apache, Western)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2012, Wycliffe Bible Translators. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Apache, Western

**© 2012, Wycliffe Bible Translators. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-21

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 31 Aug 2023

22cab38e-86e0-5c5b-8972-5c0fa467c049